

OVERSÆTTELSESKONKURRENCEN
JUVENES TRANSLATORES

Vejledning

Her på siden – udfyld rubrikkerne nedenfor med blokbogstaver.

*På de følgende sider – skriv din oversættelse på linjerne og inden for rammen.
Øverst på hver side angiver du dit navn og skolens navn og
registreringsnummer, og siderne nummereres (sidetal / antal sider i alt).*

Kildesprog: ENGELSK	Målsprog: DANSK
Land: DANMARK	Pupil: 1795 School: 1354
Skolens navn: ROSKILDE KATEDRALSKOLE	
Registreringsnummer: 1354	
Elevens efternavn: JELGREN	
Elevens fornavn: JULIE	
Tilsynsførende lærer: Kant & Ball	

Elevens for- og efternavn: Julie Jelgren

Skolens navn og registreringsnummer: Roskilde Katedralskole - 1354

At forvandle et Babelstårn til et Styrkens Tårn

Når mennesker bevæger sig fra land til land af forskellige årsager som arbejde, familie, eller ganske enkelt turisme, er det nødvendigt at kommunikere på andre sprog end deres modersmål. De økonomiske, politiske og intellektuelle konsekvenser af ind- og udvandring er voksende. Mens den forandrende verden skaber frygt for identitetstab, skaber den kulturelle diversitet muligheder for nytænkning og vækst. Udfordringen er at fjerne frygten og at spænde nye kræfter for for at gøre Europa i stand til at se dets fulde potentiale.

At lære sprog blev betragtet som vigtigt for målene for den økonomiske vækst og sociale sammenhængskraft i Lissabonstrategien, og det er derfor, at flersprogethed blev gjort til

Elevens for- og efternavn: Julie Jelgren

Skolens navn og registreringsnummer: Roskilde Katedralskole - 1354

Oversættelse:

en separat kommissionsportefølje i år 2007. Flersprogethed handler om mennesker, der kommunikerer på flere end ét sprog i deres dagligliv. Selvom det at skabe flersprogethed i hele Europa ved første øjekast kan virke som en overvældende opgave, er det ikke sådan, at vi starter på bar bund. Flersproget kommunikation inkluderer lokale sprog og dialekter (som jysk og københavnsk) samt tegnsprog. Folk der taler et lokalt eller et mindre sprog, såvel som deres lands officielle sprog, er i forvejen flersprogetede uden selv at være klar over det! De fleste omrejsende i Europa taler det sprog de kom med plus sproget i deres værtsland. Mange europæere vokser op i forskelligsprogetede familier. Opfattelsen at "et modersmål" siger dem måske ikke så meget; de ville højst sandsynligt føle sig mere tilpas med tanken om et første sprog, eller måske endda flere "første sprog".

Elevens for- og efternavn: Julie Jelgren

Skolens navn og registreringsnummer: Roskilde Katedralskole - 1354

Mens professionel og elevmassig mobilitet er de vigtigste drivkræfter, bevirker det at lære sprog en genoplivelse af samspillet på tværs af grænser, og global turisme bør ikke undervurderes.

På lige måde er det nødvendigt at der bliver gjort mere. Europa må opmuntre folk til at omfavne hinandens kulturer, eftersom dette vil have en afsmittende effekt på den voksende bevidsthed om folks egen kultur og indstillinger, mens det forbedrer samarbejdet på tværs af sproglige og kulturelle grænser. Der må findes måder at gøre folk i stand til at drage fuld nytte af deres bevægelsesfrihed.

Fordelene ved flersprogethed for individet er dog kun en del af billedet. Det gælder også samfundet som helhed. At lære sprog har en betydelig indflydelse på uddannelsen af samfund, og det er bevist at der er stærke forbindelser

